

# TOLEDO

Revista semanal de Arte.

## PRO TOLEDO

¡Toledanos! Serlo.

Es petición noble la nuestra; queremos la ayuda de todos.

Deseamos que a nuestro lado, nos honren todos nuestros conciudadanos.

Pedimos siempre para todos nosotros, para Toledo.

Nuestras campañas no son ni pueden ser nunca particulares, y no siendo así, creemos merecer el asentimiento de Toledo en general.

No vamos tras de honra ni prestigio para nosotros; lo buscamos sí, pero para nuestro Toledo querido.

Luchamos por él, locamente, porque queremos verle como debe ser, grande, inmenso.

.....pero hemos de hacer toledanos.

Es base que necesitamos, aprisa, sin dilación, urgentemente.

### Cultura cívica.

## LABOR=BASE

Excepcionalmente ocurre, pero es cierto; entre esa pléyade de granujería que inoportuna a nuestros visitantes, entre esos chiquillos desarrapados, faltos de educación y de conocimientos, siquiera superficiales del suelo que pisan, se destacan algunos muchachos luchadores, laboriosos.

Ellos locamente aficionados al arte, al estudio, al trabajo, nos dicen de la gran mentira, de la falsa creencia, suponiendo a nuestra raza degenerada, perdida.

No, no es cierto, en ella queda su valor, queda su grandeza, queda su *algo* que en estos casos, aparece radiante, esplendoroso.

Esos muchachos han nacido artistas—son hijos de Toledo, y no es extraño—lo inverosímil es, si lo pensamos un poco, que no lo sean todos los demás que pueden serlo, pero que por nuestra poca cultura, trocamos, inicuaente, la senda de su vida.

No han adquirido la ilustración suficiente para que sus sentimientos artísticos se demuestren triunfadores.

No todos serían genios, pero sí podrían ser activos y estudiosos y emplear estas cualidades por Toledo.

Que está bien necesitado de cariños.

Es un elemento, el más importante, el primordial: conseguir que los señores Profesores de las escuelas de Toledo enseñen a sus alumnos la historia y el arte de éste, que los lleven a ver Toledo, no solamente los monumentos artísticos, que están obligados a conocer de memoria, si no Toledo todo, sus rincones, sus detalles, sus maravillosos trozos, no igualados por nada, su ambiente artístico único.

Obligando a todos, estas enseñanzas tan precisas y tan altruistas.

Verdaderamente necesarias para la formación del pueblo digno de habitar Toledo.

Esto como base urgente, imprescindible, sin perder tiempo, para los muchachos desarrapados, sucios...

Para aquellos que en lugar de agrandar y halagar al viajero, molestan en la calle a todos y nos deshonran ante ojos extraños y propios con sus insultos y actos salvajes.

Esto además es obra de las autoridades que deben intervenir de un modo radical en estas inmoralidades de la población para con sus ilustres huéspedes.

Y para los otros, para esos *buenos toledanos* que con sus pocos años ya templan su alma y sus ilusiones al calor de nuestro Toledo, debemos tener algo más grande, más importante.

Hay que alentar a esa juventud, hay

que darla medios para que el artista que llevan dentro, se desarrolle, labore.

Hay que estimular sus iniciativas, sus trabajos. Premiarlos y seguirlos alentando siempre.

De no hacerlo así, caerán fracasados, derruidas sus ilusiones mozas ante la falta de elementos, que nosotros inmensamente despreocupados les negamos.

Nuestra obligación es ayudarles muy directamente, colocándonos en situación de que puedan pulir sus concepciones; aprender más.

A luchar por nuevos triunfos si ya obtuvieron alguno, o a por el primero si su labor ha sido siempre callada.

Debemos intentar una organización en esta materia de la Excm. Diputación y del Excmo. Ayuntamiento.

Están obligados a ello.

Es cosa grandemente necesaria para justificarse alguna personalidad.

**INSISTIMOS:** Los niños toledanos deben aprender lo que es Toledo, ya que la mayoría de sus padres lo ignoran totalmente, absurdamente.

Así, cuando ellos sean hombres y empleen su educación en conservar nuestra grandeza, contemplaremos gozosos la gloria del triunfo del Toledo grande, defendido siempre con nuestro Toledo pequeño, humilde, pero lleno de entusiasmo mozo.

*Entonces cantaremos victoria.*

# ARTE E HISTORIA

«..... menos cultos que los más incultos, menos sensibles que los más atrasados habitantes de Oceanía»—decía un ilustre artista en nuestro número pasado.—

Y efectivamente; quien no reconozca en nuestro Toledo el pueblo más artístico del mundo, merece de ambas acusaciones.

Es Toledo la belleza grande, la belleza noble, la belleza religiosamente venerada.

Es arte puro de todos los estilos, de todos los más grandes artistas que han sido.

Tenemos trozos hermosísimos de su arte; tenemos sus obras grandes.

Es Toledo la ciudad-museo, única, y como convencidos de ello y de acuerdo con nosotros todos los que conocen lo bello, pedimos altaneros para él, para el pueblo maravilloso, idolo de todos los artistas y de todos los hombres, lo que nos corresponde por derecho propio, por ley indiscutible de justicia y de sentido común: que sea nombrado *Monumento Nacional*.

Lo piden con nosotros todos los que le han admirado, que son tantos....

Lo pediría todo el mundo, si todos le conocieran; por ésto, para unir votos a nuestra campaña, reclamamos tu presencia, lector.

Vamos a tu casa, llegamos a tí, respetable turista, e insistimos en que nos visites.

Ante Toledo, por su monumental grandiosidad, caerás de hinojos. Aquí conocerás el arte.

Ven pronto.

## Toledo Monumento Nacional.

En tanto se ocupan de esta importante campaña iniciada por nosotros, la Comisión de Monumentos y la Asociación Defensora, de cuyos dignos Presidentes tenemos la promesa de hacerlo, y muy interesados, en la primera junta que celebren.

En tanto insistimos sobre la Diputación y el Ayuntamiento para que hagan lo mismo, nos ocuparemos brevemente de la labor de los queridos colegas en favor de esta idea.

A todos agradecidos, no por nosotros, pues para nada figuramos en sus cuartillas, sino por Toledo, por esta ciudad regia, soberana del arte.

Nosotros nos hemos propuesto defenderla, queremos, como buen hijo, cuidar nuestra madre.

Nuestra labor no podrá ser realizada totalmente, pero es innegable que nos oyen, y si no los de aquí, los lectores de fuera de Toledo se interesan por nuestra revista y aplauden nuestra obra.

Hemosuplicado la ayuda de todos; continuamos pidiéndoos vuestra colaboración valiosa, pero la queremos, queridos compañeros, optimista, franca de alegría, porque se trata de nuestro bienestar, y entusiasta porque es de arte.

No podemos olvidar que estamos en Toledo, que nos conocemos todos; sabemos perfectamente pros y contras de la idea, pero callamos. En su día, a la hora oportuna, hablaremos.

Hoy a pedir que se realice, y todos con nosotros, con energía, con el entusiasmo

de nuestras ilusiones y el deseo de nuestro progreso material.

Hay que insistir.

Toledo debe ser nombrado *monumento nacional*.

Es cuestión de honor para el pueblo toledano.

## Restauraciones artísticas.

Copiamos a continuación varios trozos del libro «*La Comisaria Regia del Turismo en la Alhambra de Granada*», relacionados con esta importantísima cuestión.

Indiscutible, el Marqués de la Vega Inclán, como Comisario Regio y como particular, está haciendo y ha hecho una labor admirable, muy plausible en favor del Arte.

No es Toledo quien menos pruebas tiene de ello. En nuestro pueblo laboró activamente, con gran cariño, y nos ha beneficiado mucho. Por Toledo sigue trabajando, entusiasmado de sus grandezas.

Como Vocal del Patronato visitó las obras de la Alhambra, esa joya granadina, y de su visita, de sus impresiones sobre la restauración que se realizaba, hizo el libro referido.

Aquí, donde a cada instante vemos mutilados, deshechos por el deseo loco e imposible de modernizar, vestigios de nuestro arte soberano, resultan interesantes las consideraciones que nuestro respetable amigo hace.

Aquí es preciso restaurar bien, sin mezclar gustos ni orientaciones extrañas. Es imprescindible una ley que lo prohíba, que se imponga ante conveniencias parti-

culares sin sentido artístico, ajenas al estilo de lo que se restaure.

Que lo castigue, como delito de lesa Patria.

Ilustran, al libro citado, preciosas fotografías demostrativas del texto; y si su prosa nos convence de la razón de esta nueva orientación en materia restauradora, los grabados nos convencen, prácticamente, más.

Nosotros interesamos el referido libro, como indiscutiblemente preciso, a los Sres. Arquitectos toledanos:

«El criterio con que se debe ejecutar y actualmente se ejecutan las obras de restauración de todo monumento y objeto de arte hoy se estudia y aquilata desde diferentes puntos de vista y de muy distinto modo a como no hace muchos años se ejecutaban y aun viene ejecutándose desgraciadamente por la mayor parte de los encargados de estas obras. Nuestros más preciados monumentos, que son símbolo viviente y representativo de nuestro Arte, de nuestra Tradición y de nuestra Historia, serán borrados en pocos años y perderán todo su interés, a no ser que la acción gubernamental no intervenga con tanta energía como discreta orientación. La Alhambra, como todas las construcciones árabes, con sus revestimientos de ataurique y su forro de alizares, alicatados y solerías, se presta casi más que ningún otro arte a la tentadora obra de restauración. No solamente hoy se completan trozos que desaparecieron, sino que además una vez sacados y vaciados en los talleres, se repasan, se liman, se atormentan, se afilan sus aristas y luego se colocan, *plus beau que nature*. Claro

TALLERES ELECTRO-MECANICOS DE CARPINTERIA DE

J A I M E G A R C Í A G A M E R O

PLAZA DE SANTO DOMINGO EL REAL, 4.—TOLEDO

Grandes existencias de toda clase de PUERTAS, VENTANAS, PUERTAS DE COCHERA y CARRETILLAS para el transporte de materiales. Pidan presupuestos para toda clase, tanto de obra de taller como de fuera.

está, que la ruina visible, carcomida y redondeada en su forma por el sol y la acción de muchos siglos no puede resistir la comparación de los flamantes trozos que la rodean. El restaurador, encariñado con su obra, continúa mejorándolo todo y fatalmente hace desaparecer la ruina, que es precisamente lo único que debía conservar. Este es el proceso, Excelentísimo Señor, que la mayor parte de los restauradores más eminentes y más concienzudos de España y del extranjero practican en los cuadros, en las esculturas de nuestras Catedrales y en todos o casi todos los más preciados monumentos».

Obra practicada de orden de S. M. el Rey en los Reales Alcázares de Sevilla para que sea estudiado por los que puedan y deban definir tan importante asunto, y que podrá ser punto de partida para la seria obra de consolidación y ornato de la Alhambra y su recinto.—No creyendo suficiente exponer en teoría mi modesta opinión sobre el método de la conservación de la Alhambra, estimé, para que la obra fuera completa y eficaz, realizar en la práctica esta consolidación, con motivo de la alta misión que me había confiado S. M. el Rey de llevar a cabo en el Alcázar de Sevilla obras de exploración y consolidación en el Patio denominado del Yeso, resto interesantísimo de la época del Califato; en deplorable estado no solamente por los siglos transcurridos, pues probablemente se remonta al siglo XII, sino principalmente por haberse adosado, en épocas no lejanas, construcciones y viviendas.

Cita este maravilloso patio Rodrigo Caro en sus *Anales de Sevilla*, y en época más cercana la *presiente* D. Francisco Tubino, dibujándolo por vestigios con extraordinaria clarividencia. He tenido ocasión de comprobar el acierto de los juicios del erudito Tubino al descubrirse en mi presencia fragmentos que estaban adheridos y embotados en los muros y éntaras de las viviendas de referencia, vestigios bellísimos, hoy al descubierto, y que exactamente corresponden con los dibujos hechos de memoria, que aquí reproducimos, por aquel meritísimo investigador.

Al merecer la honra de que S. M. me diese amplias facultades para realizar la obra, persuadido de que era muy conve-

niente someter a la crítica este nuevo método de consolidación, más que de restauración, dediqué todo el tiempo que me fué posible a practicar las demoliciones de dichas casas y la consolidación después de toda la obra, que hoy ya terminada, puede visitarse, y que someto a la crítica para que defina si este es el método que debe seguirse para la restauración de la Alhambra, claro está, que mejorándolo a medida que vaya conociéndose en la práctica la conservación de los monumentos de este arte y estilo y corrigiendo las deficiencias de que seguramente adolecerá este ensayo, que creemos es el primero que se realiza tan resueltamente en un monumento hispano-árabe de tan remota época y de tan puro estilo.

### Guta cabat lapidem.

Hay situaciones en la vida que impelen al suicidio, y al infeliz que lo ejecuta se le llama loco y aun cobarde, pero únicamente la imbecilidad puede llevar al hombre a eliminar de su cuerpo la característica del sexo.

Los pueblos no son suicidas pero los hay que, débiles o ignaros, apáticos o indiferentes, consienten que se les prive de elementos propios de vida.

Toledo no quiere suicidarse, no está como el desesperado que se levanta la tapa de los sesos, pero ve impasible que poco a poco van eliminando su característica.

Parece mentira que nuestro pueblo que tiene en su cerebro gérmenes artísticos no se revuelva, no proteste contra el maldito vicio, la maldita monomanía de quitar a la ciudad de sus amores el encanto que tiene, su carácter que es su vida de hoy, de mañana, de siempre; quítese lo que es típico y sustitúyasele por casas a la moderna con estudiadas y antipáticas simetrías y pintarrajeadas fachadas, y ¿qué se habrá hecho?, borrar una miniatura del siglo XV, para escribir en el pergamino un romance de ciego que no instruye a nadie ni deleita más que a tontos, majaderos e infelices ineducados.

Toledo, modernizada, no atraería a nadie, pues desaparecidas sus condiciones características, alineadas sus calles, sin

industria, y por lo tanto, sin comercio, no tendría importancia alguna, así que si a esto se agrega la desaparición de la Academia de Infantería, que algún día será trasladada o disuelta, no tendría aliciente para ser visitada, pues sin los tortuosos y estrechos callejones, sin las retorcidas y elegantes rejas, sin los restos de la labor de pasadas y remotas edades, sin las robustas fachadas de ladrillo o majestuosa mampostería y con las cuevas, en vez de atraer, repelería.

Por instinto, la mujer menos educada, si tiene que remendar una blusa de seda, no lo hará con percalina, y para la chaqueta de su hijo buscará una tela igual o que le *vaya bien*; pero muchos, casi todos los propietarios de Toledo, no se paran en barras, y a una fachada del siglo XVI, le quitan sus típicas rejas por otras modernas, y lo que aún es peor, cuando por necesidad—que no lo es siempre—por capricho o creyendo obtener mayores rendimientos a una finca quieren reformarla, derriban inconscientemente porque el dinero suele caer en los ayunos de cultura artística y porque ni el Ayuntamiento ni los constructores impiden profanaciones como los irracionales rebocos del arco de la Sangre, los ábsides de San Vicente, Santiago y hace muy poco tiempo el de la entrada al Convento de Santa Fe.

Las heregías artísticas que se producen y reproducen en Toledo quitándole carácter, que es quitarle dinero, no tendrían lugar si el Ayuntamiento, antes de autorizar una obra, pasara los planos y proyectos a la Comisión de Monumentos—que debe ser la salvaguardia del Arte—para que los aprobara, reformara o rechazara. No se venga con la cantinela de que el Ayuntamiento obra con arreglo al dictamen de su Arquitecto, pues sabido es que se dice que en alguna ocasión ha sido éste desairado por aquella entidad como si fuera competente en materias de Arte tan descuidado porque se le considera como inferior a las necesidades físicas, siendo uno de los factores más importantes que contribuyen a poner en actividad el sentimiento, base de la verdadera cultura.

Cuando en la conversación se toca algún punto de ciencia, es muy frecuente oír: «De eso no entiendo; que lo resuelvan

# “SUN”

COMPañÍA INGLESA DE SEGUROS CONTRA INCENDIOS

Fundada en Londres en 1710

La Compañía puramente de incendios más antigua del mundo.

205 AÑOS DE EXISTENCIA

Asegura contra incendios Edificios, Fábricas, Almacenes, Tiendas y sus contenidos por tiempo ilimitado.

— SEGUROS DE COSECHAS —

Agente para Toledo y su provincia: ANTONIO LOSADA PÉREZ, Plata, 17, Teléfono 110.

los técnicos»; pero los que prudentes así hablan, meten su cucharada si se trata de Arte y dan su opinión; entonces se olvidan de los técnicos y caen en las justas censuras que les merecería el que sin título alguno impugnara el dictamen de un Ingeniero; si se respeta la opinión de éste, por ser técnico en Ciencia, respétese la nuestra por ser técnicos en Arte, y tén-gase en cuenta que esta sola cualidad nos hacen formar a la cabeza de los amantes entusiastas de Toledo.

Federico Latorre y Rodrigo.

Toledo 10-IX-915.

## Ligeras reflexiones sobre Arte.

El Arte aspira a reproducir todas las bellezas de la naturaleza física, intelectual y moral: este es su objeto; y a expresarlas bajo una forma sensible con la palabra, con el sonido, con el color, con la piedra: éstos son sus medios. Resultando de todo ello las cinco bellas artes que forman como una sola familia, realizando un mismo ideal esencial de modo distinto y con diferente intensidad.

*La Arquitectura*, utilizando la piedra, la madera, el hierro, etc., y disponiendo y ordenando estos elementos mediante el dibujo, la composición y la perspectiva, construye monumentos de admirable grandiosidad como la Catedral de Toledo y otros; de la hermosura más serena, como San Pedro en Roma, San Lorenzo en el Escorial y el Alcázar en Toledo, y de gracia la más seductora como la Alhambra de Granada, la Sinagoga del tránsito en Toledo. Pero la impresión que nos causa su belleza no es tan intensa como la que nos producen las demás artes.

*La escultura* se reduce a representar las formas de los seres animados, cayendo, por tanto, bajo su dominio el hombre con sus ideas, sus pasiones, las manifestaciones todas de su espíritu. Mas a pesar de tan estrechos límites, su belleza es más fácil de ser comprendida; percibimos sin esfuerzo la expresión de los rostros, sus actitudes, llegando a interesarnos más, sin que por ésto podamos afirmar que una estatua, un bajo relieve, sean más bellos que un monumental edificio.

Viene a representar la *pintura* toda la naturaleza. Y aun cuando para ello se emplean medios materiales, como el dibujo lineal y de masa, la composición, la perspectiva, el claro oscuro sobre el lienzo, tabia, metal, etc., es lo cierto que las facultades del pintor no encuentran trabas en su fantasía. Es, por consiguiente, la *pintura* como el compendio de las demás, puesto que todo cae bajo la paleta y pincel del artista.

Pero como el alma humana no se sacia con ésto, porque al fin y al cabo lo que el pintor, el escultor o el Arquitecto reproducen real o idealmente existe, sino que aspira a gozar de algo que siente, pero no conoce, que percibe sin verlo ni tocarlo, de algo que existe en su alma y que a veces falta en el mundo exterior, viene a resolver esta aspiración la *Música* con la combinación acertada de las siete notas de la escala, produciendo sonidos melodiosos y armónicos que causan en nosotros más dulce impresión que los demás artes. Es más honda y más asequible a todas las personas, en cuyas almas queda permanente y como si fuera suya, mientras que pudo borrarse en ellas aquella otra impresión producida por el cuadro, la estatua o el edificio.

Por fin, el arte de la *palabra*, o sea la *Literatura*, por su extensión e intensidad es, de todas las bellas artes, la que mejor realiza la hermosura. Desde la cosa más insignificante hasta las más altas y sublimes, dentro o fuera del mundo, todo cae bajo la pluma del escritor y la palabra del orador, más tersa y resistente que el mármol y el bronce; más pintoresca y viva que el color mismo, y tan armoniosa y dulce como la *música*.

Pero no es ésto todo, y por vastos que sean los dominios de la belleza que acabamos de recorrer, el arte va más lejos y más arriba aún; más arriba y más allá de las cosas bellas, aspira a lo ideal y tiende a realizarlo.

El punto de partida del arte es la belleza real, el modelo real que la naturaleza pone ante él. Pero como todas las bellezas dijimos ya son necesariamente limitadas, imperfectas, defectuosas por alguna parte, no encontraremos ninguna cosa bella, que lo sea perfectamente y tanto como podría serlo, que realice totalmente

su idea, su tipo total; porque la misteriosa relación de nuestra alma con la belleza es tal, que ninguna belleza imperfecta le basta, y nuestro pensamiento y nuestro amor se lanzan hacia otra más pura, más acabada, que no está a nuestra vista, pero que la belleza que lo está, la hace entrever a nuestra alma: ésto es lo que se llama *belleza ideal*.

Y esta belleza ideal no es un sueño que no corresponda a ningún objeto. Hay un modelo de las cosas: todas las cosas se han hecho según un tipo, que es su perfección relativa, y son más o menos bellas, según que participan más o menos del ejemplar inmaterial e inmortal.

Pues bien; ese modelo inmaterial, ideal, entrevisto, amado, eso es lo que el Arte aspira a reproducir. Aun cuando el artista tenga a la vista un modelo real, el artista se lanza siempre hacia esa idea, hacia esa luz que entrevé sobre todo objeto material; y por eso no es imitador, copista solamente, sino también creador en un sentido muy verdadero. Sorprender, realizar lo ideal: hé aquí el esfuerzo del Arte y lo que intenta el genio de la belleza. Así lo comprendieron siempre los grandes espíritus y en ésto consiste la verdadera teoría del Arte.

Ya lo decía Platón: «El artista que, con la mirada fija en el ser inmutable y, sirviéndose de semejante modelo, reproduce la idea y virtud de él, no puede menos de crear un todo de una belleza acabada, mientras que quien fija la mirada en lo que pasa, no hará nada bello con semejante modelo». No quiere esto decir que Platón prohibiera a los artistas mirar el modelo creado, sino que deseaba que al mismo tiempo miraran otro. Y Cicerón, interpretando el pensamiento platónico en un célebre pasaje en que explica la manera de trabajar los grandes artistas, aludiendo a Fidias, es decir, al maestro más perfecto del arte antiguo, decía también: «Fidias, aquel gran artista, cuando hacía una estatua de Júpiter o de Minerva, no tenía solamente a la vista un modelo particular, cuya semejanza quería expresar; en el fondo de su alma residía cierto tipo perfecto de la belleza, en el cual tenía fija la mirada y el cual conducía su arte y su mano».

El arte no se contenta, pues, con repro-

## Consultorio-Clinica Operatoria

MÉDICOS CONSULTORES

Doctor Delgado  
Del Hospital de San Juan Bautista.

Medicina y Cirugía general. Todos los días, menos los domingos, de 3 a 5.

RAYOS X

Radioterapia, Electroterapia, Galvanocaustia, Endoscopia, Masaje vibratorio, Corrientes eléctricas farádicas y galvánicas. Inhalaciones de ozono contra la tos ferina. Análisis químicos. Idem microscópicos. Inyecciones de tuberculinas, de Neosalvarsán (914) y de salvarsán (606).

RAMÓN MARÍA DELGADO  
Núñez de Arce, 23, Teléfono 10.—TOLEDO

Doctor Fernández-Criado  
Del Hospital de San Juan de Dios, de Madrid.

Enfermedades secretas y de la piel. Los domingos de 11 a 1 y de 3 a 5.

ducir simplemente la realidad que tiene ante sí, sino que la supera siempre, la eleva siempre más; y esto sin faltar a la verdad, o mejor dicho, elevando la *verdad real* a la más alta expresión de que es capaz. El arte no calca; el arte idealiza, es decir, procura siempre poner en su obra no sólo la verdad y belleza del modelo exterior que tiene a la vista, sino también la belleza superior, completamente ideal, del modelo que concibe en su pensamiento; y que reside en esa misteriosa y fecunda idea de la belleza, más excitada, más desarrollada en el artista que en el hombre vulgar, y por la que es verdaderamente artista. Lo cual no es mutilar la naturaleza; es depurarla, es ennoblecerla. No es tampoco corregir la obra de Dios, es comprenderla, es interpretarla.

Pero esta belleza ideal, que el arte tiende a expresar y hacia la cual las bellezas reales que tiene a la vista lo elevan, como la razón se eleva de las ideas relativas y contingentes a las ideas necesarias y absolutas, repitámoslo, tiene su objeto, su sustancia en la belleza absoluta, en Dios, que es la belleza suprema.

No se entienda por esto que pretendemos encerrar el fin del arte en los límites de lo puramente religioso, y mucho menos pensar que pueda sólo servir a religión determinada; equivaldría a negar lo que todo el mundo sabe: que todas las religiones que han significado algo en la historia, la India, el Egipto, Grecia, Roma y el mismo Mahometismo, tuvieron su arte propio, si bien ninguna, como el espíritu cristiano, que lo purificó y lo elevó a un ideal de belleza y castidad, dándole concepciones infinitas, tipos radiantes e inspiraciones divinas, trasunto de la celestial hermosura. De acuerdo con la teoría espiritualista, no hacemos más que mantener el principio de que todo arte debe aspirar a la más alta belleza, y que por eso su vuelo tiende naturalmente a elevarnos de la tierra hasta la cumbre de lo infinito, término común a donde todas las almas suben en alas de su imaginación.

De aquí que el arte sea para nosotros como un culto, como un intermediario entre la tierra y el cielo; de aquí que le veamos resplandecer por encima de las pasiones, de los viles intereses, de los placeres sensuales, conduciendo a los

hombres a una región más alta, donde se respira un aire más puro, donde, si podemos expresarnos mejor, viene a ser uno más alma, donde se desarrolla más felizmente en nosotros esa existencia inmaterial, siempre en lucha con la vida material y grosera.

Hilario González.

## Puerta Nueva de Visagra.

No opinamos de igual modo que algunos distinguidos escritores, que de digna entrada a la ciudad émula de Roma, por lo artística y lo Eterna, califican a esta Puerta toledana y tampoco damos crédito a que al mandarla erigir, o mejor, reedificar, sobre los cimientos de otra de origen arábigo, se propusiere el gran Emperador Carlos V de España, llevase su pensamiento a elevarla a la categoría de Arco triunfal, para conmemorar los de su imperio.

Las proporciones de este monumento, así como su arquitectura, no pueden acusar las excelencias de aquel Imperio grandioso, grandioso bajo el punto de vista de lo extenso de su dominación, pues si era grande el poder, también era grande la soberbia de aquel que llegó a exigir de sus pueblos conquistados le diesen el título de César. La arquitectura, el estilo iniciado por Bizancio hallábase en su apogeo, teniendo dignísimos representantes españoles, tales como los Berruguetes, los Monegros, los Gumiel; las arcas reales abundantes, no obstante las brechas en ellas abiertas por la conservación de los Países Bajos, así como la falsificación del oro español, daban recursos más que suficientes, para que el orgullo de aquel Emperador, más valiente, guerrero y buen Capitán, que afortunado, quedase satisfecho levantando Arco triunfal en su Corte toledana digno de su renombre.

No pudo nunca, pues, el gran Carlos V—de haber tenido idea de erigir para perpetuar eternamente sus gloriosas conquistas,—satisfacer su soberbia con la erección de nuestra Nueva Puerta de Visagra en el 1550, por resultar a tal objeto mezquina, y esto es obvio y se demuestra con la simple observación de la fachada Norte del suntuoso Alcázar y

mucho más con la suprema obra de Mendoza, joya del renacimiento del sin igual Hospital de Santa Cruz.

Hay sin embargo, un detalle en la Puerta de Visagra, el cual sin duda dió origen al supuesto Arco triunfal; el escudo gigantesco de los Austrias que labrado primorosamente, ostenta la fachada exterior del monumento.

Tal blasón podrá denunciar la soberbia, la estirpe, la realeza de aquel soldado ambicioso, de aquel que supo triunfar de momento en todas partes donde fijaron su planta sus ejércitos valientes, e hizo triunfante a Toledo en todo el mundo; pero nunca habrá de poder decirse que Visagra es el Arco triunfal de Carlos V.... Es bajo el Arco para representar la altura a que se creyó elevado el César....

En muchas ocasiones al regresar a Toledo, por nuestra excelente Puerta de Visagra, no he podido menos de fijarme en el escudo y pensar: Después de tantos triunfos y soberbia tanta, es precisa, inevitable la caída. Cuanto más alto se suba más rápidos hemos de descender; sólo son las caídas inmortales, cuando apercibidos del peligro se opone la muralla de un Monasterio de Yuste.

Que la Puerta de Visagra es notable, ¿quién lo duda? Por eso también al contemplarla hemos exclamado: Estos son los triunfos, las glorias, las arquitecturas de otros hombres, más felices que nosotros, toda vez que lograron hacerse admirar y comprender de otras generaciones más sabias....; la nuestra.

Ellos quisieron y pudieron crear verdaderas maravillas; nosotros sólo sabemos derribarlas y escarnecerlas, reduciendo todo a escombros, sin maravillarnos; ellos supieron crear para recibir bendición de la cultura; nosotros derrumbar para que se nos maldiga.

Los hombres tenemos muchos medios de triunfar. En el siglo XV, siglo del renacimiento, triunfaron los de Toledo al fundar el gran museo de sus peculiares artes; el XIX, siglo de la decadencia artística, le venden, o mejor dicho, le espolian, el XX, siglo del indiferentismo le profana y profanándole triunfa; todo es triunfo, porque si se impone la barbarie, claro es que triunfa de la civilización.

J. S.

## COMPañÍA COLONIAL

Chocolates, Cafés, Tes, Tapiocas.

Depósito general: Mayor, 18, Madrid.

GRANDES FÁBRICAS MOVIDAS A VAPOR EN PINTO

# LEYENDAS TOLEDANAS

Toledo, siendo todo arte, misterio, poesía, atesora muchas tradiciones. ¡Tantas!

Tantas y tan bellas, que merece una sección: ésta.

A evocar tiempos pretéritos.

A soñar.

¡Toledo, Toledo grande como ninguno y como ninguno inmortal!

Vamos a rendir pleitesía a tu pasado, a rememorar vidas, amores, duelos....., a soñar realidades....

## Galiana.

Tradición árabe-toledana del siglo VIII.

Del aurífero Tajo en la ribera,  
entre verde tapiz que alfombra al césped  
de la «Huerta del Rey», lugar cedido,  
por el moro Almamun, para recreo  
del fugitivo príncipe que un día  
llamóse el sexto Alfonso, se conservan,  
en casa de labranza convertidos,  
los restos del «Castillo de Galiana».  
En la fachada, el arco de herradura  
se ostenta entre los bellos ajimeces;  
por una alta ventana, se da acceso  
a dos truncadas flanqueantes torres;  
adornan a las bóvedas sombrías  
delicadas cenefas de arabescos;  
ojivas que aparecen recortadas  
en suave semicírculo, perforan  
los muros del castillo, dando paso  
a otras habitaciones que se asientan  
en bóvedas ciclópeas y, ocultos  
por el hollín y el polvo, los relieves  
de hermosas inscripciones se destacan,  
y por doquier se lee, se traduce:  
«Es la prosperidad completa dicha»  
«Grande es Alhá y sólo un Dios existe».

\*\*

Allá, en su juventud impetuosa,  
Carlomagno provoca mil disgustos  
al rey Pipino el Breve; rey y padre  
que dispuso que el príncipe saliera  
desterrado de Galia, y Carlomagno,  
para satisfacer sus aventuras,  
andando la mitad del vasto suelo  
que la Iberia comprende, hubo elegido  
por paternal destierro a Tolaitola.  
Ya en ella, al rey Galafre ofrece  
su ayuda en las contiendas con Marsilio,  
de Sarakusta rey, que enamorado  
de la sin par Galiana, la hija bella  
del rey de Tolaitola, luchar quiere,  
más que por la victoria, por si alcanza  
triunfar sobre Galafre y, éste, a cambio  
de dominios ganados en liz noble,  
le otorga la princesa que cautiva,  
ha tiempo, el corazón de aquel guerrero...;  
mas Brahadamante, un otro moro apuesto,  
rey de Wadilhadjara, vivamente  
solicita el cariño de Galiana  
y, por lograr su amor, a Tolaitola,

al rey Galafre sus auxilios lleva  
contra la tenaz lucha que sostiene  
sobre Marsilio rey de Sarakusta,  
quien queda en la pelea derrotado  
y Brahadamante de un rival se libra.

\*\*

Los altos hechos del guerrero franco,  
a Galafre bien pronto a entender dieron  
que no necesitaba de la ayuda  
que Brahadamante un tiempo le prestara  
una vez que Galiana, su hija bella,  
se había enamorado del cristiano  
a quien el caracense lanza el guante,  
que el franco recogió mandando el suyo.

\*\*

Las trompas de la fama, prontamente  
pregonan con sus sonos el suceso,  
de que en gloria y honor de bella dama,  
habrá en Zocodover por sangre mora  
y por sangre cristiana fiera liza.  
Guerreros mil, a Tolaitola acuden  
el duelo a presenciar; queda marcado  
el cuadro por estacas y cordones;  
en un tablado, asíéntase Galiana,  
juez del litigio; asístela la corte  
de Galafre su padre; el clarín suena  
y, por postrera vez el pregón, dice:  
«aquel que vencedor quede en la liza,  
en premio logrará la blanca mano  
de la hermosa por quien riñen lucha,  
Carlomagno y el moro Brahadamante».  
Tornan las trompas a sonar, y al punto,  
montado en negro potro, se presenta  
el primer lidiador, que sobre el pecho  
de la coraza lleva cruz labrada.  
Sale el otro rival; en el turbante  
lleva la media luna y, cabalgando  
va en árabe alazán..... Ya se saludan  
y a emprender el ataque se preparan.

\*\*

Prodigios de valor y de destreza  
hacen los campeones que tenían  
por juez en el litigio, a aquella hermosa  
dueña de sus amores, que ha perdido  
por pasión al cristiano, los matices  
que en sus mejillas rojas antes hubo...  
y que, agitada por su amor al franco,  
inquieta está por quien saldrá triunfante.

Las poderosas lanzas son astillas;  
deshechas quedan ya las armaduras. .  
Ni aun las espadas la feroz contienden  
deciden, que los golpes son parados  
con igual ligereza y fiero brío...  
Todo hace prever que la victoria  
ha de ser para el moro Brahadamante  
que, el inútil alfange lanza lejos;  
salta de su corcel sobre la arena,  
terrible como un tigre, se abalanza  
al príncipe cristiano, que hasta el suelo,  
por un golpe de lanza fué arrojado  
y, entre sus brazos férreos le oprime  
con tal coraje, que el de Francia, inmóvil,  
bajo infernal dolor..., ya palidece...;  
su energía se extingue..., mas de pronto...  
abre los ojos tras supremo esfuerzo,  
y al encontrarse con los de Galiana  
que nublados están por raudos llantos...  
reanima, recobra nuevas fuerzas  
como enviadas de los bellos ojos  
de la hermosa mujer a quien adora  
y... a su contrario abraza con tal furia,  
con tal brío le oprime..., que los huesos  
del bravo Brahadamante, crugén... crugén...  
y el de Wadilhadjara al fin, sin vida  
queda sobre la arena del palenque...  
Y cuando cree ya la muchedumbre  
que terminó la liza, Carlomagno,  
asiendo aquel alfange que arrojara  
su rival..., se aproxima hasta el vencido...  
de un golpe, le cercena la cabeza...;  
clávala en la labrada espada «Guiosa»,  
y... la ofrece a la reina del torneo  
entre el ¡victor! y el ¡hurra! de los unos,  
y el estupor y el llanto de los otros.

A poco de ocurrir este suceso,  
murió Pipino el Breve, y Carlomagno,  
que fué nombrado emperador de Francia,  
hizo ya, de Galiana, convertida  
a la cristiana fe, su amada esposa.  
Y aquella hurí de bellos negros ojos,  
de nacarina tez, y cáliz puro  
de encantos y arrogancia juveniles,  
por cuyo amor, de sangre se tiñeron  
los campos de batalla y los palenques,  
y habitó con su padre el rey Galafre  
en el castillo que hoy sus restos se alzan  
del aurífero Tajo en la ribera,  
entre verde tapiz que alfombra el césped...  
partió para la Galia, a coronarse  
con la imperial diadema de los francos.

Adolfo Aragonés.



## Escuela Militar Toledana



Para Excedentes de Cupo y Soldados de Cuota

Clases: Mañana y tarde.

Matrículas: Nueva, 4 y 6, 2.º

# TOLEDO INDUSTRIAL

Si en España se desterraran los vagos, seríamos lo que fuimos antaño: los colosos del mundo. Necesitamos de esta selección para vivir mejor y progresar lo que nos corresponde. Copiemos de los que luchan honradamente, de los que laboran por su mismo interés, que es laborar por todos. Estudiemos nuestros centros fabriles, nuestras producciones. Nos interesa conocer lo que somos. Adoptemos lo antecedente a Toledo: Necesitamos de la misma selección, del mismo punto de mira, el cual poseemos: la Fábrica Nacional de Armas. Allí tenemos el ejemplo de laboriosidad, de energías, de talento, de todo lo que es vida activa y práctica. Allí está un coloso en esta materia, un hombre que la dirige y que debe ser el ejemplo de nuestras aficiones fabriles. Y si no te interesa ni quieres prestar atención a estas cosas, respétalas, admíralas. Defiende la fábrica, esa fábrica que es el Toledo industrial presente, que es el Toledo material, nuestro vivir, porque lo es el de los humildes toledanos. El pan del trabajador. La honra y fama de lo que somos.

## De la Fábrica de Armas.

Circunscrito el Toledo Industrial presente a este importantísimo centro fabril, a él hemos de dedicar las primicias de esta página.

Y como verdadera notabilidad, merece esta preferencia.

Defendemos la Fábrica, como trofeo glorioso de nuestro vivir, como galardón de nuestro pueblo.

En la conciencia de todo buen ciudadano está, si es toledano y por el prestigio de su pueblo lucha, considerar este establecimiento honra y provecho de todos los que a su lado vivimos.

La Fábrica Nacional de Toledo es una industria famosa en todo el mundo; su crédito es vastísimo.

La Fábrica nos dignifica en las más lejanas ciudades. Ante ojos extranjeros que creen al pueblo español atrasado, la obra de nuestra Fábrica pasa y hace rectificar opiniones; hace desaparecer descreídos para el pueblo ibero.

Y al Toledo famoso, al Toledo sin par, de todos conocido, le aumenta valor porque indudablemente es una de sus principales riquezas; riqueza de las más positivas, porque es vida de un pueblo obrero, de una legión de artistas, doblemente venerable por el dominio de su arte y por la modestia con que le ejecutan, por el silencio en que trabajan.

Nosotros estamos convencidos que si todos los toledanos conocieran con detalle esta grandiosidad de la industria, serían muy buenos industriales.

En aquellas naves grandes, limpias, con el murmullo ensordecedor de las máquinas, ante aquel ir y venir raudo, pero

ordenado, de los obreros y obreras, nos sentimos anonadados.

La vertiginosa carrera de las mil poleas, brillantes, veloces, nos marean.

Hemos pensado ver mucho, pero no en tanto ciframos las ilusiones.

Y nuestro acobardamiento admirando la mecánica, nos hace pensar ilusionados en días muy próximos, cuando según se nos informa será duplicado el número de operarios que hoy tiene.

Pensamos en Toledo, en su vivir mezquino, en su falta de industria particular, en su clase obrera muy laboriosa, muy respetable.

En esa clase que hoy nos saluda respetuosa en el taller, aunque nos acompañen tipos de otras razas o de otro sexo, y que antes, por culpa ajena a ellos mismos, protestaban y molestaban a todos. Y eso no podía tolerarse.

En esa clase que trabaja, rodeada de jardines frondosos, parques higiénicos, de luz, sol, alegría.

De gloria, que es más que todo eso, porque afecta al alma y al porvenir.

Y de cuya clase, artistas la mayoría, hemos de reclamar su ayuda.

No es posible que ésta se nos niegue.

No creemos en la imbecilidad de ningún hombre que se llame español, que no la respete y venera.

Nosotros no podemos formar juicios contrarios respecto a ese asunto.

La Fábrica tiene nuestra mayor simpatía, nuestra devoción como monumento toledano.

Los fabricantes, entre los que hay excepciones, nuestro respeto por su lucha diaria, por su trabajar por una obra tan grande como la de Patria.

Y esa labor tan íntimamente unida, de

unos con otros, desde el que está en las turbinas productoras de energía eléctrica, hasta el que en el volante del camión conduce el producto fabricado, es labor dignificadora, educativa, regeneradora de nuestro pueblo.

Y ese hombre, que la dirige, que la ha ampliado y que la ampliará mucho más, que ha inculcado cultura en los obreros, moralización en todo el centro fabril, que le ha atendido al detalle como ninguno, que ha transformado la Fábrica, que tanto y tan maravillosamente se afana por el pueblo glorioso que nos dió vida, ese dignísimo militar honra de nuestro ejército bravo, no sabemos haya tenido un aplauso del Toledo que él defiende.

Hay en la vida leyes de caballerosidad, de agradecimiento, que nos reclaman a voces su empleo.

Un pueblo que es lo que es por un centro, y un centro que tiene la importancia que le ha dado un hombre, a él debe aclamarle. Toledo, que es ciudad fabril muy importante por la Fábrica, está obligado con su director.

El Excmo. Ayuntamiento toledano lo sabe y calla. ¿No pueden ocuparse siquiera en comunicarle ven con júbilo su labor, la que agradecen y aplauden? ¡Sres. Concejales! El pueblo también, e igualmente guarda silencio.

Nosotros no podemos hacer lo mismo, y pedimos para él lo que se merece.

El tributo grande, porque grande es su obra.

\*\*

En números sucesivos continuaremos ocupándonos de la exposición de la calle del Comercio, de su sección artística y de todos los muchos detalles que la componen.

## MAZAPÁN DE TOLEDO

Marca «TOLEDO» registrada.

== EXPORTACIÓN A TODO EL MUNDO. — CALIDADES GARANTIDAS ==

Gran Fábrica de SANTIAGO CAMARASA

TOLEDO

# TURISMO

«Regresamos a casa complacidos del viaje; no deseamos llegar, puesto que no hemos notado la falta. Atendieron nuestras comodidades, nuestros gustos, nuestros caprichos. Lo hemos pasado bien. Hemos visto cosas sublimes, maravillosas, interesantes.» Esto o palabras parecidas queremos escuchar de tí, peregrino que nos honras teniéndonos entre tus manos, cuando regreses de tu viaje.

Es nuestra idea: primero halagarte moralmente, invitándote a contemplar nuestras bellezas que te hemos explicado, y después, aquí, informándote con esta sección, para halagarte materialmente.

Y estamos convencidos que te satisfacemos ambas necesidades, y que de nuestros servicios has de quedar complacido.

En lograrlo está nuestro anhelo.

Ese es nuestro objeto.

<p><b>El Escorial</b> Hotel Reina Victoria.</p>	<p><b>Nuevo Hotel «GRANULLAQUE»</b> RESTAURANT</p> <p>Barrio Rey, 2, 4 y 6, Teléfono 14.—TOLEDO</p> <p>Edificio construido expresamente para hotel e inmediato a Zocodover, Central de Correos y de Ferrocarriles, Banco, etc. Confortables habitaciones con balcones a la calle y plaza de Barrio Rey. Mobiliario completamente nuevo y moderno. Timbres y alumbrado eléctrico. Water-closet y baño. Gran salón-comedor con mesas independientes. Intérprete y coche propiedad del Hotel a la llegada de los trenes.</p>		<p><b>Valencia</b> Hotel Reina Victoria.</p>
<p><b>Madrid</b> Hotel Inglés.</p>			<p><b>Irún</b> Palace Hotel</p>
<p><b>Zaragoza</b> Hotel Internacional.</p>			<p><b>Ciudad Real</b> Hotel Pizarroso.</p>
<p><b>Alicante</b> Hotel Samper.</p>	<p><b>Burgos</b> Hotel Universal.</p>	<p><b>Sevilla</b> Hotel de Oriente.</p>	<p><b>Oviedo</b> Nuevo Hotel París.</p>
<p><b>Melilla</b> Hotel Reina Victoria.</p>	<p><b>Córdoba</b> Hotel Suizo.</p>	<p><b>Gibraltar</b> Gran Hotel.</p>	<p><b>Granada</b> Hotel Washington.</p>

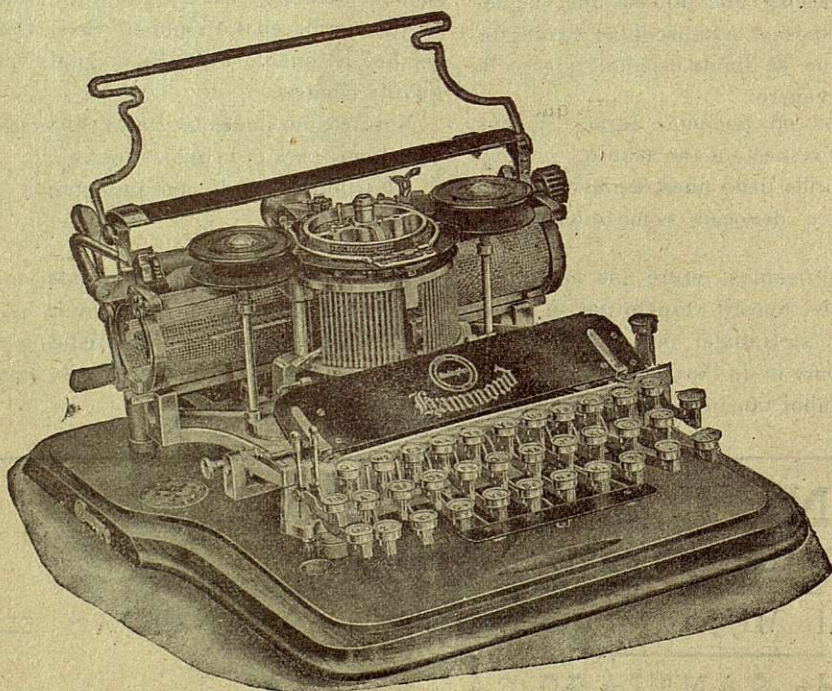


## ANUNCIOS



### CASA "HAMMOND,"

Carrera de San Jerónimo, 30, Madrid



Sucursales y Representantes

en las principales capitales de provincias.

Máquinas de escribir «Hammond», de escritura visible, cinta bicroma y tecla de retroceso, de espacio entero y medio espacio. Las únicas máquinas en que se pueden escribir todos los idiomas occidentales y orientales con diversidad de tipos de letra.

Las únicas de impresión automática. Las únicas que no pueden desalinearse nunca.

Máquinas de sumar «Daltón». Las únicas perfeccionadas que existen. Solo tiene diez teclas.

Máquinas de calcular «Triumphator», únicas que poseen el transporte automático de las decenas.

Máquinas «Gammeter multigraph», con tipos metálicos para la tirada de cartas circulares, imitando con perfección absoluta la máquina de escribir.

Muebles americanos de escritorio, ficheros, clasificadores verticales para la correspondencia.

Novedades americanas prácticas para escritorio. Últimas novedades en papelería de lujo y corriente, etc.

Hónrenos con su visita y seguramente encontrará infinidad de objetos que le interesen.